

チェックリスト（チェックリストに従って必要な書類を準備してください。） Checklist (Please read carefully and prepare all required documents accordingly)

願書締切日（同志社大学への願書必着） Application deadline (documents should arrive at Doshisha by deadline)

- ☆ 2023 年春学期(4 月)入学 : 2022 年 10 月 31 日 17 時(日本時間) ※COVID-19 の状況により変更の可能性あり
Spring (April) 2023 Admission: 5PM, October 31st, 2022 (Japan time) ※Subject to change due to COVID-19 situation.

願書送付先 Submission of the application documents

※必要書類をすべて準備し、派遣元大学の担当部署に提出してください。

Make sure to include all necessary documents and submit your application materials to the person in charge of the study abroad at your home university.

※派遣元大学の担当者が必要書類を集約し、提出してください。出願者個人からの提出は受け取れません。

Please make sure the person in charge of the study abroad program at home university will send all applicants' application documents to Doshisha University by international courier service or by e-mail. We will not accept submissions from applicants directly for whatever reason.

※ 鉛筆や消せるペンは使用しないでください。すべての出願書類は日本語または英語で記載してください。

DO NOT use pencil or erasable pen. All documents and forms should be written or issued in Japanese or English.

※ 書類をステープラーで留めないでください。 DO NOT staple any documents.

※ 書類はすべて片面で印刷してください(両面印刷しないでください)。 All documents should be printed one-sided.

交換留学プログラム出願書類 Application documents required for Doshisha exchange program	
	同志社大学交換留学プログラム願書（所定用紙） Application form for the exchange program at Doshisha University.
	派遣元大学の成績証明書（全学年・全科目(各科目の成績と単位を含む)） Official academic transcript with grades and credits for each subject from first year to the latest semester at your home university
	顔写真 3 枚（証明写真。以下の条件を満たしてください。）。★3 枚のうち 1 枚は願書に貼付してください。 ※3 か月以内に撮影 / 4cm×3cm / 正面・脱帽・背景無地のもの / 裏に名前を記入 / 頭・あご・両耳が枠内に入っている / 前髪が目には掛かっていない 注意: パスポートと同じ写真は使用できません。 Three printed color ID photos (Passport quality photos)— one should be attached to the application form (Make sure your photos meet all of the following requirement.) ※The color ID photos should be taken within the last 3 months / 4cm X 3cm / full front face, no hat, plain background / name on the back / the top of your head, chin and both ears must be in a frame / your front hair should not cover eyes NOTE: Please DO NOT use the same photos on your passport.
	パスポートのコピー（有効期限が留学期間をカバーしていること） ※日本国籍を保有している場合は… ・日本のパスポートコピーも提出してください。 ・戸籍謄本および附票が来日後の住民登録の際に必要なになります。あらかじめ準備してください。同志社大学への提出は必要ありません。 Copy of the applicant's passport (It should cover the entire period of the exchange program.) ※If you also hold Japanese citizenship. ・Please additionally submit a copy of your Japanese passport. ・Please prepare a certificate of family register (戸籍謄本) and clause (附票). You need this when you register your address in Japan after your arrival in Kyoto. There is no need to be submitted to us.
	※グローバル教育センターへの出願者のみ 【For CGE applicants】Self-assessment of your Japanese level ※Only for candidates who apply for the Center for Global Education 【For CGE applicants】Self-assessment of your Japanese level
	※グローバル教育センターへの出願者のみ 【For CGE applicants】English language certificate issued by partner universities（公式英語スコアもあれば提出） ※Only for candidates who apply for the Center for Global Education 【For CGE applicants】English language certificate issued by partner universities（and official English test result, if you have）
	宿舎申込書(所定用紙) Accommodation application form for international students (2023)

出入国在留管理庁からの指導により、日本国籍を有する留学生は、日本のパスポートで入国する必要があります。日本のパスポートで入国する場合は、ビザ申請の必要はありませんので、以下の経費支弁書類の提出は不要です。

If you hold Japanese citizenship, you must enter Japan with a Japanese passport under the guidance of Immigration Service Agency of Japan. In this case you don't need to submit the following financial documents since it is not necessary to apply for your visa.

経費支弁書類（在留資格認定証明書交付申請書用） Financial documents (for the Certificate of Eligibility application)

※出入国在留管理庁へ在留資格認定証明書を申請するために必要な書類です。必ず全て準備して提出してください。

※These documents are necessary for the Certificate of Eligibility application to the Immigration Office. Make sure to submit all the documents.

出入国在留管理庁への「在留資格認定証明書(CoE)」交付申請に必要な情報（所定用紙）

※質問9について: あなたがビザ申請をする予定の最寄の在外公館(大使館・領事館)のある国と市を記入してください。

(京都、日本ではありません。例: ロンドン、英国)

Prescribed form for Information for the “Certificate of Eligibility (CoE)” application to the Immigration Office

※NOTE for #9: Please write Country & City where you are going to apply for your visa at.

(your local Japanese Embassy or Consulate in your county) (not Kyoto, Japan. eg: London, U.K.)

<本人が経費を支弁する場合>

<In case the applicant is supplying the funds him-/herself>

日本語または英語の銀行預金残高証明書(出願者本人名義のもの)

※預金者氏名、残高が分かるようにして、提出してください。

Official bank statement of the applicant either in Japanese or English

※Please highlight your name and the total balance

<奨学金により経費を支弁する場合>（「奨学金」は、ここでは返済義務の無いものを指します）

<In case the applicant supplies the funds by a scholarship / grant> (scholarship / grant, means **no repayment obligation)**

派遣元大学交換留学担当者の署名入り奨学金受給証明書(所定用紙)

Prescribed form “Certificate of scholarship/student loan” signed by a person in charge of the study abroad at your home university

<学生ローンにより経費を支弁する場合>（「学生ローン」は、返済義務の有るものを指します。）

<In case the applicant supplies the funds by a student loan> (Student Loan means repayment obligation)

派遣元大学交換留学担当者の署名入り学生ローン受給証明書(所定用紙)

Prescribed form “Certificate of scholarship/student loan” signed by a person in charge of the study abroad at your home university

日本語または英語の銀行預金残高証明書(出願者本人名義のもの)

※預金者氏名、残高が分かるようにして、提出してください。

Official bank statement of the applicant either in Japanese or English

※Please highlight your name and the total balance

※奨学金と学生ローンの両方を受給している場合は、奨学金と学生ローン情報それぞれの受給証明書を提出してください。

※In case you receive both scholarship and student loan, please provide the “Certificate of Scholarship/Student Loan” for each one.

<親族等(本人以外)が経費を支弁する場合> 以下の全ての書類を提出してください。

<In case a relative of the applicant supplies the expenses> Please submit all following documents.

経費支弁書(所定用紙) (経費支弁者が記入)

Prescribed form for “Statement of expenses payment” filled out by the financial supporter

銀行預金残高証明書(経費支弁者の名義のもの)

※経費支弁者氏名、残高が分かるようにして提出してください

Official bank statement of the financial supporter

※Please highlight the financial supporter's name and the total balance.

在職証明書と年収証明書

※経費支弁者の名前、在職企業名、年収が分かるようにして提出してください

Certificate of **employment** and **annual income** of the financial supporter issued by his/her employer

※Please highlight the financial supporter's name, employer's name and the amount of annual income.

※ 出入国在留管理庁は日本語または英語の経費支弁関係書類しか受け付けません。

※ 他の言語で記載された場合は、日本語か英語に翻訳してください。そして、その翻訳が正確であることをあなたの派遣元大学に確認してもらい、その確認を経たことを証明するため、**翻訳文書に大学印を押印してもらい提出する必要があります**。（一部の単語や文章だけではなく、別紙に全ての単語・文章を翻訳してください。）

※ 出願者は最低 **月額 100,000 円** (例: 1学期間の留学の場合は 60 万円以上 / 1 年間の場合は 120 万円以上) の留学資金を示す必要があります。

※ The Immigration office accepts **documents for financial evidence in Japanese or English only**

※ If the documents are issued in other languages, please submit the **full Japanese or English translation** on a separate sheet with **a seal from your home university to prove the translation is correct**. (Please translate **full documents**. Not only few words or sentences.)

※ Applicants need to provide a document showing sufficient funds of at least **100,000JPY per month** for the whole period of your study in Japan. (eg. The documents should show at least 600,000JPY if you apply for one semester and 1,200,000JPY if you apply for one year.)

※出願書類は返却できません。 All application materials are not returnable.